

Möte med Solna tingsrätt – Digitaliseringen av domstolen

Bakgrund: På initiativ av vår kollega **Puck Ekstam**, som tog kontakt med Solna tingsrätt angående digitaliseringen av domstolen, hölls ett informellt teknikmöte 191204, där Rättstolkarna också bjöds in.

Närvarande vid mötet: **Puck Ekstam**, rättstolk, och **Andreas Viskari**, IT-handläggare, Solna tingsrätt. Från Jönköping/Domstolsverket: **Anna Nerhammar**, tekniksPECIALIST/videokonferensansvarig Domstolsverket och **Mirjana Kotur Hallberg**, styrelsen.

Digitaliseringen av rättssalarna skall ske inom de närmsta åren. Förhoppningen är att alla domstolar har den nya tekniken för simultantolkning på distans 2023. Digitaliseringen av Solna tingsrätt påbörjas i januari 2020. De flesta salar skall ha samma layout.

Puck tog detta initiativ eftersom hon tyckte att det vore bra att ta med rättstolkarnas aspekt i digitaliseringen. Rättstolkarnas styrelse har ett planerat möte med DomV 20200312 där också representanter från teknikavdelningen skall närvara.

Frågor som avhandlades var uttag för tolkmikrofonen - **UTM**, uttag hörsnäcka för tolkspråket - **UTS2**, uttag för hörsnäcka totaljud rättssal - **UHS2**, uttag extra mikrofon - **UEM** och eluttag. Generellt placering av dessa uttag. **2** betyder att uttagen är dubbelsidiga.

Det vi fick förklarat för oss är att alla `borden`, åklagare-, tilltalade- och vittnesbordet skall ha uttag för **UTM**, **UTS2**, **UHS2**, **UEM** samt **eluttag**. Placeringen av dessa beror lite på rättsalens storlek och hur många bord det finns (för tilltalade) i salen. Det kommer fortfarande bara att vara **2** kanaler för **UTS2**. Språk A och språk B. Uttagsplatserna ser ut som nu. Vid **UTM**, tolkens mikrofon, så skall uttag för - hörsnäcka totaljud i rättssal, **UHS2**, att befinna sig. **UTS2** och **UHS2** finns vid alla borden på flera ställen. Dessutom skall det finnas uttag för åhörare, **UÅH**. Om det är flera åhörare som behöver lyssna på tolkningen så går detta att lösa med **Contegos**. Det går att koppla upp till 50 personer genom Contegos. I varje rättsal skall det finnas en **tekniklåda**, innehållet i denna är: förlängningskablar, extra hörsnäckor, mm. **Skärmarna** i salarna är wide screen, dessa kommer att kunna delas upp så att alla som är närvarande på länk syns, samt att presentation av dokument också syns, mm.

Vi frågade om det går att installera **decibelskydd**, tyvärr så går det inte pga att ljudet fördröjs. Likaså går det inte att **spela in tolkljudet** vid simultantolkning, tekniken kan klara av det men inte deras interna system Vera. Vi föreslog också att det i medhörningsrummen skall installeras **UTS2**, eftersom tolkarna skall sitta kvar i rättssalen pga opartiskhet, säkerhetsskäl, ljudet, frågor, mm. Delovade att ta med sig denna fråga. Frågan om olika hörlurar, enkel- eller dubbelkåpa togs också upp och om hörsnäckor. Vad som är bäst pga ljudet, hygienen, mm. Dessa kommer att finnas i **tekniklådan**. **Simultantolkning på distans** togs också upp igen, ljudet går genom videokanalen och tolken syns på skärmen, vid konsekutiv tolkning så syns tolken på skärmen. **Talaren** syns alltid på skärmen.

Anna bad oss om lite information, användning av tolk i rättsal, som skulle läggas ut i rättsalarna och på deras intranät. Puck och Anna omarbetade informationsbladet från 2011, det togs fram av Puck för Rättstolkarna.

I tjänst,

Mirjana Kotur Hallberg